

**Decree No. (37) of Year 1960
Concerning Aircraft Accidents
Regulations In Kuwait**

We, Abdullah Al-Salem
Al-Sabah Amir of Kuwait

Upon the proposal of the President of
The Directorate General of Civil Aviation,
and following the approval of the Higher
Council,

We have enacted the following law:

Article (1)

The Aircraft Accidents Regulations
attached to this Law shall enter into force
effective from the date they are published
in the official gazette.

Article (2)

The President of The Directorate
General of Civil Aviation must implement
these regulations and execute its provisions
as of the date they become operational.

Amir of Kuwait
Abdullah Al-Salem Al-Sabah

Issued on : 24th Safar 1380AH.
Corresponding to: 17th August 1960AD.

**مرسوم رقم (٣٧) لسنة ١٩٦٠
بأنظمة حوادث
الطائرات في الكويت**

نحن عبدالله السالم الصباح
أمير الكويت
بعد عرض رئيس دائرة الطيران المدني
وموافقة المجلس الأعلى قررنا القانون الآتي :

مادة (١)

يعمل بأنظمة حوادث الطائرة المرفقة بهذا
القانون اعتبارا من تاريخ نشرها في الجريدة
الرسمية .

مادة (٢)

على رئيس دائرة الطيران المدني تطبيق هذه
الأنظمة وتنفيذ احكامها اعتبارا من تاريخ بدء
مفعولها .

أمير الكويت
عبدالله السالم الصباح

صدر في ٢٤ صفر ١٣٨٠ هـ
الموافق ١٧ اغسطس ١٩٦٠ م

Aircraft Accidents Regulations In Kuwait

1- Definitions

Where mentioned, the following expressions shall have the meanings as stated:

(President): The President of The Directorate General of Civil Aviation in Kuwait.

(Airport Director): The person assigned by the President as the Director of the Airport.

(Authorized Person): The person authorized particularly or generally by the President to inspect any aircraft involved in an accident.

(Regulations Limits): All the lands of His Highness the Amir of Kuwait including their territorial waters and all the territories within His Highness's hegemony.

2- Accident Reporting

1- If any accident takes place, within the limits of these regulations, to any civil aircraft during the period between the time any person boards the aircraft with the intention of flying until such time where all the persons have disembarked, and this accident has resulted in:

A- Any person's death or sustaining a serious injury while he is inside or on board the aircraft, or due to his direct relation to the aircraft or any part thereof,

B- The aircraft being severely damaged,

Then a notice about the accident must be forwarded through the fastest possible way available to the President and to the Airport Director. Such personal notice shall be the responsibility of the person in charge of the aircraft at the time of the accident had occurred. Besides, in the case of the death or physical preventing injury of this

انظمة حوادث الطائرات في الكويت

١ - تعريفات

حيث ترد في هذه الانظمة عبارة: -

(الرئيس) فإنها تعني رئيس دائرة الطيران

المدني في الكويت .

(مدير المطار) فإنها تعني الشخص الذي يعينه

الرئيس للعمل مديرا للمطار .

«الشخص المفوض» فإنها تعني الشخص

الذي يفوضه الرئيس بصفة خاصة أو عامة لمعاينة

أية طائرات لها علاقة بحدوث وقع .

«حدود الأنظمة» فإنها تعني جميع أراضي

سمو أمير الكويت بما فيها مياهها الاقليمية

وجميع المناطق التي تمتد اليها سلطنة .

٢ - الابلاغ في الحادث

١ - في حالة وقوع أي حادث ضمن حدود هذه

الأنظمة لأية طائرة مدنية في الفترة الواقعة بين

وقت دخول أي شخص إليها بقصد الطيران

والوقت الذي يكون فيه جميع الأشخاص قد

غادروا تلك الطائرة وإذا نجم عن هذا

الحادث:

أ - وفاة أي شخص أو اصابته بجراح خطيرة

أثناء وجوده داخل الطائرة أو عليها أو

بسبب علاقته المباشرة بالطائرة أو بأي

شيء يكون جزءاً منها .

ب - أو اصابة الطائرة بضرر بليغ ، فإنه يجب

المبادرة حالاً إلى ارسال اشعار عن الحادث

بأسرع طريقة متوافرة إلى الرئيس وإلى

مدير المطار ويكون مسؤولاً عن القيام بهذا

البلاغ الشخص الذي تكون الطائرة تحت

امرته وقت وقوع الحادث لتلك الطائرة أو

في حالة مقتل هذا الشخص أو اصابته

person in charge then the notice becomes the responsibility of any of the aircraft crew members, the company's agent in Kuwait responsible for operating the aircraft, the aircraft owner/ chartering party, or any person in charge of the aircraft on behalf of the owner or the chartering party.

- 2- In case of the occurrence of an overseas accident, wherever it is, for any aircraft registered in Kuwait which results in damages as mentioned in the First Paragraph above, such accident shall be immediately communicated to the President and to the Airport Director by the fastest way available by the person deemed to be in charge of the notification as per the previous paragraph.
- 3- The notice must include the following information:
 - A- Type, nationality and registration marks of the aircraft.
 - B- Name of the aircraft owner, operator and lessee, if any.
 - C- Name of the person in command of the aircraft during the flight.
 - D- Accident's date and time (GMT).
 - E- Last point of the aircraft's take off and the next point of intended landing.
 - F- The location of the aircraft from a point which geographic location can be easily identified.
 - G- Number of killed and/or seriously injured persons, if any, as a result of the accident.
 - H- The nature of the accident so far as known.
 - I- Brief description of the aircraft damage.

بمناح جسماني فالمسؤول عن البلاغ هو أحد أفراد الملاحين العاملين في الطائرة أو الوكيل في الكويت للشركة المسؤولة عن تشغيل الطائرة، أو مالك أو مستأجر الطائرة أو أي شخص تكون الطائرة تحت امرته بالنيابة عن ذلك المالك أو المستأجر.

٢ - وفي حالة وقوع حادث في أعالي البحار، أينما كانت، لأية طائرة مسجلة في الكويت يتسبب عنه اضرار كما هو مذكور في الفقرة الأولى أعلاه فإنه يجب المبادرة حالاً إلى إبلاغه إلى الرئيس ومدير المطار بأسرع طريقة متوفرة ومن قبل الشخص الذي تعتبره الفقرة السابقة مسؤولاً عن تقديم هذا البلاغ.

٣ - يجب أن يتضمن البلاغ ما يمكن من المعلومات التالية :-

- أ - نوع الطائرة وجنسيتها وعلامات تسجيلها.
- ب - اسم مالك الطائرة، والمشغل أو المستأجر لها إذا وجد.
- ج - اسم الشخص الذي كانت الطائرة تحت امرته.
- د - تاريخ الحادث ووقته بحسب وقت غرينتش.
- هـ - آخر نقطة سافرت الطائرة منها والنقطة التالية التي كانت الطائرة تقصد النزول فيها.
- و - موقع الطائرة من نقطة ممكن التعرف إلى موضعها الجغرافي بسهولة.
- ز - عدد الاشخاص، إذا وجدوا، الذين قتلوا/ أو أصيبوا بجراح بالغة نتيجة الحادث.
- ج - طبيعة الحادث بقدر ما هي معروفة.
- ط - معلومات مختصرة عن الضرر الذي أصاب الطائرة.

3- Handling The Damaged Aircraft

In case of an occurrence of an accident as indicated in Article 2 in or above the lands of Kuwait, no person other than the authorized person shall come close to or check the damaged aircraft. Additionally, this aircraft must not be moved without an authorization from the President, while taking into account:

- A- The aircraft may be moved to the extent necessary to remove persons, animals, mail and valuables, to prevent destruction by fire or other causes, protect the wreckage from further damage, or to eliminate any danger or obstruction to air aviation, to other transportation means or to the public.
- B- The luggage and belongings of the passengers may be removed from the aircraft under the supervision of a police officer or the Airport Director, provided that, if the aircraft is from outside Kuwait, the cargo and luggage shall not be removed without the approval of a customs officer or after clearance by conventional ways.
- C- If the aircraft is wrecked in water, the aircraft or any of its contents may be moved to the extent necessary to bring it or its contents to a safe place.

4- Investigation Order

In case of an accident occurrence of which Article (2) of these Regulations requires notification, the President may order an investigation on the accident circumstances.

5- Investigation Commission

The investigation shall be conducted by persons assigned by the President

٣ - التصرف بالطائرة المصابة

في حالة وقوع حادث من النوع المشار إليه في المادة ٢ في أراضي الكويت أو فوقها فإنه لا يجوز مطلقاً لأي شخص عدا الشخص المفوض أن يقترب من الطائرة المصابة أو يعاينها، كما أنه لا يجوز نقل تلك الطائرة أو العبث بها بأي وجه كان إلا بموجب تفويض صادر من الرئيس وذلك من مع مراعاة ما يلي :

أ - يجوز ازاحة الطائرة أو العبث بها بالقدر الذي يكون ضروريا لتخليص أي أشخاص أو حيوانات فيها، أو لأخذ أي بريد كانت تحمله الطائرة، أو لمنع أي تخريب من النار أو من سبب آخر، أو لمنع أي خطر على الجمهور أو عقبة في طريقه أو في طريق الملاحة الجوية أو وسائل النقل الأخرى .

ب - يجوز نقل البضائع أو أمتعة الركاب من الطائرة تحت اشراف ضابط شرطة أو مدير المطار، بشرط انه إذا كانت الطائرة قد جاءت من مكان خارج الكويت فلا يجوز ابعاد هذه البضائع والأمتعة عن منطقة الطائرة إلا بموافقة أحد مأموري الجمرک أو بعد تخليصها منه بالطرق المتبعة .

ج - إذا تحطمت الطائرة في الماء فإنه يجوز نقل الطائرة أو أي شيء من محتوياتها بالقدر الذي يكون ضروريا لاحتضارها أو احتضار المحتويات إلى مكان مأمون .

٤ - الامر باجراء التحقيق

عند وقوع حادث تقتضي المادة ٢ من هذه الأنظمة الابلاغ عنه فانه يجوز للرئيس أن يأمر بإجراء تحقيق في ظروف الحادث .

٥ - هيئة التحقيق

يجرى التحقيق على يد أشخاص يعينهم

(hereinafter referred to as "Investigation Commission") and the members of the Commission must perform the investigation discreetly.

6- Representation of the State of Registration

An accredited representative may attend the investigations on behalf of the State of Registration of the aircraft. He may be accompanied by assisting advisers or any other person assigned by the President for such purpose.

7- Investigation Commission's Powers

For the purpose of any investigations conducted under Article (4) of these regulations, the Investigation Commission shall have the following powers:

- A- To act as the courts of His Highness in terms of requesting any person to be present before it for questioning. It shall have the right to request those persons to answer any questions or justify any books, papers, documents or articles which the Investigation Commission deems as associated with the investigation. It may keep such books, papers, documents or articles until the completion of the investigation.
- B- Have full access to any relevant aircraft, examination thereof and access to the accident scene. For this purpose, the Commission is authorized to request that the aircraft or any part thereof may remain intact without any change until the necessary examination is carried out.
- C- To check the aircraft or any part or contents thereof, test the aircraft or

الرئيس (يشار إليهم فيما يلي بهيئة التحقيق) وعليهم اجراء التحقيق بصفة مكتومة .

٦ - تمثيل التي تكون الطائرة مسجلة فيها

يجوز أن يحضر التحقيق ممثل معتمد من حكومة الدولة التي تكون الطائرة مسجلة فيها والمستشارون الذين يساعدهونه وأي شخص آخر يفوضه الرئيس لهذا الغرض .

٧ - صلاحيات هيئة التحقيق

لأغراض أية تحقيقات تجرى بموجب المادة ٤ من هذه الانظمة فإنه تكون لهيئة التحقيق الصلاحيات التالية :-

أ - تتصرف مثل محاكم صاحب السمو من حيث استدعاء أي أشخاص ترى من المناسب مثلهم أمامها للتحقيق معهم ، وأن تطلب من مثل هؤلاء الأشخاص أن يجيبوها على أي سؤال منها أو يبرزوا أية كتب أو اوراق أو وثائق أو مقالات قد تراها هيئة التحقيق ذات علاقة ، وان تحتفظ الهيئة بأي من مثل هذه الكتب أو الأوراق أو الوثائق أو المقالات الى حين اكمال التحقيق .

ب - لها الحق بالوصول إلى أي طائرة ذات علاقة بالحادث وفحصها والوصول إلى المكان الذي وقع فيه الحادث ، ولهذا الغرض لها الحق بأن تطلب أن تبقى مثل هذه الطائرة أو أي أجزاء منها على حالتها بدون أي تغيير إلى حين اجراء الفحص اللازم .

ج - أن تفحص الطائرة أو أي جزء منها أو من محتوياتها ، أو تزيلها ، أو تختبرها ،

take any measures to preserve it or any other exceptional measures.

D- To have full access to and enters any place or building it deems to be necessary for the investigation purposes.

E- Take all reasonable measures to protect the evidence.

8- Individual Responsibility

Where the Investigation Commission deems fit to attribute the responsibility to any person and where the Investigation Commission deems necessary, it may send a notice to that person or to his attorney in case of his death stating that the responsibility of the accident may be attributed to him. The Commission shall allow such person to provide a statement or affidavit. It may request the witnesses to be present or question any witness whose affidavit may indicate that such person is responsible for the accident.

9- Investigation Commission Report

Upon the completion of the investigation, the Investigation Commission shall prepare and submit a report to the President. It shall state the circumstances relating to an accident or incident and the probable cause(s) thereof. It shall state any notes or recommendations it deems necessary for the safety of lives and avoidance of similar accidents in the future. It shall also indicate whether the responsibility of the accident can be attributable to any person or not. The President shall arrange to publish the whole report or a part thereof in the way he deems fit and to send a report and the findings of the investigation to the State of Registration.

أو تتخذ اجراءات لحفظها أو أية اجراءات أخرى تستثنىها .

د - أن تدخل وتفحص أي مكان أو بناية يبدو لهيئة التحقيق أن دخوله أو فحصة ضروري لأغراض التحقيق .

هـ - أن تتخذ من الاجراءات ما تراه لازما لحفظ أدلة الاثبات .

٨ - المسؤولية الفردية

حيث يظهر لهيئة التحقيق انه يمكن عزو أي قدر من المسؤولية إلى أي شخص ، وحيث يظهر للهيئة ضروريا فإنه يحق لها أن ترسل اشعارا إلى ذلك الشخص ، أو إلى وكيله الشرعي في حالة وفاته ، تفيد فيه بأنه قد يمكن توجيه اللوم إليه عن الحادث ، وتسمح له في ذلك الاشعار بتقديم افادة أو شهادة ، ولها احضار الشهود واستجواب أي شهود يظهر من شهاداتهم أن ذلك الشخص ملوم عن الحادث .

٩ - تقرير هيئة التحقيق

عند اكتمال التحقيق فإنه على هيئة التحقيق اعداد تقرير وتقديمه إلى الرئيس ، وعليها في ذلك التقرير أن تذكر ظروف القضية واستنتاجاتها عن سبب وقوع الحادث ، مع ذكر أي ملاحظات أو تواضي تراها مناسبة لسلامة الأرواح ولاستبعاد وقوع حوادث مماثلة في المستقبل وعليها أيضا أن تذكر فيما إذا كان يمكن أو لا يمكن عزو أية درجة من المسؤولية عن الحادث إلى أي شخص ، ويجب للرئيس ترتيب نشر جميع التقرير أو أي قسم منه وبالطريقة التي يراها مناسبة ، وان يعمل ترتيبا لارسال تقرير عن نتائج التحقيق إلى الدولة التي تكون الطائرة مسجلة فيها .

10- Penalties

Any person who does not comply with a subpoena of the Investigation Commission to appear as a witness to answer any question or to provide or preserve any evidence or who provides a false testimony related to the investigation purposes will be deemed to have committed a contravention. If the courts of His Highness find that he has committed a contravention, it shall sentence him to imprisonment for not more than three months and/or fine him by not more than 1500 Rupees.

١٠ - العقوبات

أي شخص لا يطيع أمره من هيئة التحقيق بالحضور كشاهد للإجابة على أي سؤال أو لإبراز أو حفظ أي دليل اثبات أو يقدم شهادة كاذبة تتعلق بأغراض التحقيق يكون قد ارتكب مخالفة ، وإذا ثبت لمحاكم صاحب السمو ارتكابه هذه المخالفة فإنها تقضي بحبسه مدة لا تتجاوز ثلاثة أشهر أو بغرامة لا تزيد عن ١٥٠٠ روبية أو بكلتا العقوبتين .